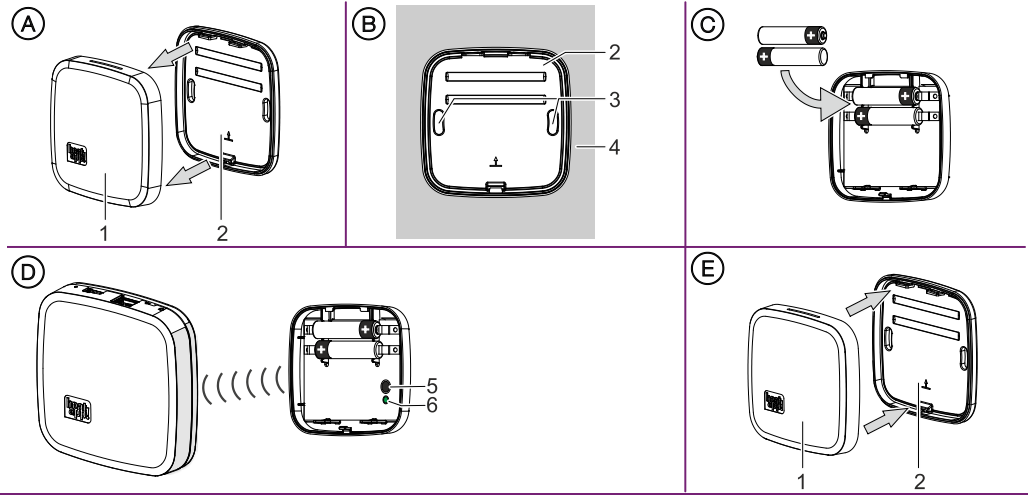




0450000503-1447



Использование функциональной кнопки [ФК]

a Включение/тест соединения
1 короткое нажатие
Лампочка LED коротко мигает 1 раз для подтверждения

ФК (10) 1x
LED (9)

b Зарегистрировать/отсоединить
нажмите и удерживайте 2-5 сек.

ФК (10) 2...5 sec.
LED (9)

c Тест связи устройств
3 коротких нажатия

ФК (10) 3x
LED (9)

d Перезагрузка
Нажмите и удерживайте 7 секунд пока LED мигает

ФК (10) > 7 sec.
LED (9)

Funktionen der Lerntaste

a **Aufwachen / Verbindungstest:**
Taste 1x kurz drücken
LED blinkt 1x kurz zur Bestätigung

Lern-taste (5) 1x
LED (6)

b **Anmelden / Abmelden:**
Taste für 2 ... 5 Sekunden drücken

Lern-taste (5) 2...5 sec.
LED (6)

c **Verbindungstest am Gerät:**
Taste 3x kurz drücken

Lern-taste (5) 3x
LED (6)

d **Reset:**
Taste 7s gedrückt halten bis die LED langsam blinkt

Lern-taste (5) > 7 sec.
LED (6)

RU Инструкция по установке

Инструкции по безопасности

- Устройство не предназначено для детей и не должно использоваться в качестве игрушки.
- Устройство не предназначено для контроля систем отопления с теплым полом
- Упаковку необходимо хранить в недоступном для детей месте и не давать им для игры.
- Не разбирайте устройство. Оно не содержит деталей нуждающихся в обслуживании.

Описание

heatapp! sense комнатный термостат на батарейках и часть системы heatapp! system, для индивидуального управления отоплением на теплых полах.

Устройство устанавливается на стены и передает измерения температуры в помещении через беспроводную сеть на heatapp! gateway. Беспроводное соединение осуществляется за счет протокола передачи данных Z-wave.

Устройство поставляется с двумя алкалиновыми батарейками типа AAA.

Полное описание системы heatapp! system в инструкциях по установке доступных на www.heatapp.ru

Установка А ... В

- Выберите подходящее место для установки
- Убедитесь что трубы или кабели не проходят в непосредственной близости от места установки устройства и не могут быть повреждены в процессе.

1. Снимите верхнюю часть устройства
Separate the upper casing (1) from the lower casing (2).
Прикрепите нижнюю часть устройства на выбранном месте на стене с помощью крепежных элементов. Отверстия для крепления предусмотрены.

Установка / замена батареек С

Не используйте перезаряжаемые аккумуляторы. Вставьте батарейки типа ААА в гнездо для батареек в нижней части бокса устройства. Убедитесь, что совместили положительный и отрицательный полюса верно.

Подсоединение / отсоединение с/от heatapp! gateway") В

1. В меню heatapp! gateway выберите пункт "Register / deregister" вниз "radio Modules" и затем "Register". Устройство запросит нажатие функциональной кнопки (5) на heatapp! sense. (Смотрите также инструкцию по установке на www.heatapp.ru).
2. Зажмите функциональную кнопку (5) в течение 2 секунд (также см. "Использование функциональной кнопки", строка "b").
3. Как только heatapp! gateway обнаружит heatapp! sense, устройство запросит ввести комнату и имя (например. *Левая стена*) для беспроводного комнатного термостата (См. также инструкции по установке на www.heatapp.ru).

Тест подсоединения D

1. На heatapp! gateway, выберите пункт меню "Статус соединения". Вы увидите полный список подсоединенных устройств и их статус подключения.

2. Нажмите на "Test modules" и затем "Test modules". (См. также инструкции по установке на www.heatapp.ru).
3. Нажмите функциональную клавишу (5) разово (также см. "Использование функциональной кнопки", строка "b").

Если подключение выполнено успешно то heatapp! sense будет обозначен зеленой кнопкой в меню heatapp! gateway.

Если не удастся установить подключение, попробуйте использовать heatapp! repeater (усилитель) для улучшения радиопокрытия.

Перезагрузка

Перезагрузка устройства приводит к сбросу до заводских настроек. Чтобы сделать это нажмите функциональную клавишу To do this, press the learn key (10) в течение 7 секунд пока индикаторная лампочка мигает см. также ("Работа с функциональной кнопкой", строка d)

Закройте устройство E

Для этого совместите верхнюю и нижнюю часть устройства.

Технические данные

Тип установки	Настенный
Беспроводная система	Протокол Z-wave
Источник питания	Батарейки 2 x 1.5 V AAA
Срок жизни батарейки	Примерно. 2года
Температура окружающей среды	-10 ... +50 °C
Температура хранения	-25 ... +60 °C

Размеры	79 x 79 x 18 мм
Цвет	Транспортный белый RAL 9016
Вес	Примерно. 50 гр.

Z-wave классы устройств / Исполнение

Улучшенный / Улучшенный тип многоуровневый датчик
 Специальный / Специальный тип многоуровневый датчик маршрутизации

Поддерживаемые классы команд

Basic (v1)

Отчет содержит текущее значение температуры с датчика. Температура не представлена в цифровом виде.

Battery (v1)

Отчет содержит статус заряда батареи от 0 – 100% и указывает на разрядку батареи.

Configuration (v1)

Можно установить значение с 1, 2 и 4 байта.

- Параметр конфигурации 1 "дельта-температура"
Можно выставить в диапазоне от 2 до 50, в шаге 0.1 градуса.
По умолчанию выставлено значение 5 (0.5°C).
- Параметр конфигурации 2 "температурная шкала"
 - 0 до 127(0x00-0x7F) = По цельсию.
 - 128 до -1 (0x80-0xFF) = По Фаренгейту.
 - Значение по умолчанию 0.

Специфика производителя (v1)

Manufacturer_Specific (v1)

EBV ID 0x01 0x7C

Многоуровневый датчик

Sensor_Multilevel (v1)

Шкала температурного датчика (°C or °F в зависимости от выставленного параметра конфигурации 2 configuration parameter 2.

Version (v2)

Версия Version (v2)

Отчет содержит версию программного обеспечения и аппаратную версию.

Wake_up (v1)

Устанавливает интервал выхода устройства из спящего режима. Шаг интервала 1 минута. Интервал по умолчанию 7 мин. Диапазон от 1 мин до 24 часов

Batterien einlegen / wechseln C

Es dürfen keine wiederaufladbaren Batterien (Akkus) verwendet werden.

Legen Sie die AAA-Batterien in die Batteriehalterung im Gehäuseoberteil ein. Achten Sie dabei auf die richtige Polarität!

Anmelden / Abmelden am heatappl gateway D

- Wählen Sie im Menü des **heatappl gateway** unter "**Funkkomponenten**" den Menüpunkt „An- / Abmelden“ und dann „Anmelden“. Sie werden aufgefordert, die Lerntaste (5) am **heatappl sense** zu drücken. (siehe auch in der Bedienungsanleitung unter www.heatapp.de).
- Drücken Sie die Lerntaste (5) für 2 Sekunden (siehe auch Kapitel "**Funktionen der Lerntaste**", Zeile "b").
- Erkennt das **heatappl gateway** den **heatappl sense**, werden Sie aufgefordert dem Funkraumfühler einen Raum zuzuweisen und einen Namen (z. B. *Wand links*) zu vergeben (siehe auch Bedienungsanleitung unter www.heatapp.de).

Verbindungstest D

- Wählen Sie im **heatappl gateway** den Menüpunkt „**Verbindungsstatus**“. Sie sehen nun eine Liste der angemeldeten Funkkomponenten und deren Verbindungsstatus.
- Klicken Sie auf die Schaltfläche „**Verbindungstest**“ und dann „**Verbindungstest starten**“. (siehe auch in der Bedienungsanleitung unter www.heatapp.de)
- Drücken Sie die Lerntaste (5) einmal (siehe auch Kapitel "**Funktionen der Lerntaste**", Zeile "a").

Bei erfolgreicher Verbindung wird im Menü des **heatappl gateway** der entsprechende **heatappl sense** mit einem grünen Punkt gekennzeichnet.

Falls keine Verbindung zustande kommt, muss ggf. ein **heatappl repeater** zur Verbesserung der Funkabdeckung eingesetzt werden.

Reset

Mit dem Reset wird das Gerät auf die Werkseinstellung zurückgesetzt. Drücken Sie hierfür die Lerntaste (5) für 7 Sek. bis die LED blinkt (Siehe auch Kapitel "**Funktionen der Lerntaste**", Zeile "d").

Gehäuse schließen E

Setzen Sie das Gehäuseoberteil auf das Gehäuseunterteil.

Technische Daten

Montageart	Wandbefestigung
Funksystem	Z-Wave
Spannungsversorgung	Batterien 2 x 1,5 V AAA
Batterielebensdauer	ca. 2 Jahre
Umgebungstemperatur	-10 ... +50 °C
Lagertemperatur	-25 ... +60 °C
Abmessungen	79 x 79 x 18 mm
Farbe	Verkehrsweiß RAL 9016
Gewicht	ca. 50 g

EN Installation instructions

Safety instructions

- The device is not suitable for children and must not be used as a toy.
- Store packaging material safely away from children or dispose of it.
- Do not dismantle the device; it does not contain any user-serviceable parts. If defects occur, please contact your installer.

Description

heatappl sense is a battery powered temperature sensor and part of the **heatappl** system, providing individual room control for underfloor heatings.

The device is wall-mounted and transmits the measured room temperature wirelessly to the **heatappl gateway**. Wireless transmission takes place via the Z-wave protocol. The device is supplied with two alkaline AAA batteries.

A detailed description of the **heatappl** system is available in the operating instructions at www.heatapp.de

Installation A ... B

- Select a suitable installation location.
 - Ensure that no pipes or cables are laid in the wall beneath the mounting location that could be damaged by the installation.
- Separate the upper casing (1) from the lower casing (2).
 - Screw the lower casing (2) in place on the wall (4) in the desired mounting position through the fastening holes (3).

Inserting / changing batteries C

Do not use rechargeable batteries.

Insert the AAA batteries into the battery compartment of the upper casing. Ensure you connect the positive and negative terminals correctly!

DE Installationsanleitung

Sicherheitshinweise

- Das Gerät ist nicht für Kinder geeignet und darf nicht als Spielzeug verwendet werden.
- Verpackungsmaterialien kindersicher lagern oder entsorgen.
- Das Gerät nicht zerlegen, es enthält keine vom Benutzer zu wartenden Teile. Wenn Defekte auftreten, bitte Ihren Installateur informieren.

Beschreibung

Der **heatappl sense** ist ein batteriebetriebener Temperaturfühler für das **heatappl** System zur Einzelraumregelung von Heizungsanlagen.

Das Gerät wird in einem Raum an der Wand montiert und sendet die gemessene Temperatur drahtlos an das **heatappl gateway**. Die Funkübertragung erfolgt mittels Z-Wave Protokoll.

Das Gerät wird mit zwei Alkaline AAA-Batterien geliefert.

Eine ausführliche Beschreibung des **heatappl** Systems finden Sie in der Bedienungsanleitung unter www.heatapp.de

Montage A ... B

- Wählen Sie einen geeigneten Montageort aus.
 - Stellen Sie sicher, dass in der Wand am Montageort keine Leitungen verlaufen, die durch die Montage beschädigt werden könnten.
- Trennen Sie das Gehäuseoberteil (1) vom Gehäuseunterteil (2).
 - Schrauben Sie das Gehäuseunterteil (2) an der gewünschten Montageposition durch die Befestigungsbohrungen (3) an die Wand (4).

Registering / deregistering with / from the heatapp! gateway

B

1. In the menu of the **heatapp! gateway** select the menu item "Register / deregister" under "*radio Modules*" and then "*Register*". You are requested to press the learn key (5) on the **heatapp! sense**. (See also the operating instructions at www.heatapp.de).
2. Press the learn key (5) for 2 seconds (see also section "**Functions of the learn key**", line "b").
3. As soon as the **heatapp! gateway** detects the **heatapp! sense**, you are requested to assign a room and a name (e.g. *Left wall*) to the wireless room sensor (see also the operating instructions at www.heatapp.de).

Connection test D

1. In the **heatapp! gateway**, select menu item "*Connection status*". You can now see a list of the registered wireless components and their connection status.
2. Click on the button "*Test modules*" and then "*Test modules*". (See also the operating instructions at www.heatapp.de).
3. Press the learn key (5) once (see also section "**Functions of the learn key**", line "a").

If a successful connection is made the corresponding **heatapp! sense** is labelled with a green dot in the menu of the **heatapp! gateway**.

If the connect is not successful after all, try to use a **heatapp! repeater** to improve wireless coverage.

Reset

Triggering reset returns the device to its factory settings. To do this, press the learn key (5) for 7 seconds until the LED flashes (see also section "**Functions of the learn key**", line "d").

Closing the casing E

Place the upper casing on top of the lower casing.

Technical data

Type of installation	Wall mounting
Wireless system	Z-wave
Power supply	Batteries 2 x 1.5 V AAA
Battery life	Approx. 2 years
Ambient temperature	-10 ... +50 °C
Storage temperature	-25 ... +60 °C
Dimensions	79 x 79 x 18 mm
Colour	Traffic white RAL 9016
Weight	Approx. 50 g

Z-wave Device classes / Implementation

Generic / Generic_Type_Sensor_Multilevel

Specific / Specific_type_Routing_Sensor_Multilevel

Supported Command classes

Basic (v1)

Report carries the present temperature sensor value. Temperature is represented without any digits.

Battery (v1)

Report carries the battery status in 0-100%. And battery low indication

Configuration (v1)

It is possible to set the value with 1, 2 and 4 bytes.

1. Configuration parameter 1 "delta temperature"

It is possible to set in the range of 2 to 50, in 0.1 degree steps.

Default value is 5 (0.5°C).

2. Configuration parameter 2 "temperature scale"

a. 0 to 127(0x00-0x7F) = Celsius.

b. -128 to -1 (0x80-0xFF) = Fahrenheit.

c. Default value is 0.

Manufacturer_Specific (v1)

EBV manufacturer ID 0x01 0x7C

Sensor_Multilevel (v1)

Temperature sensor value (°C or °F depending on setting in configuration parameter 2).

Version (v2)

Report carries the software version and hardware version.

Wake_up (v1)

Supports the Wake-up interval, interval in steps of 1 min.

Default wakeup time is 7 min. [1 min ... 24 Hours]



EbV

Elektronikbau und Vertriebs-GmbH

Heisterner Weg 8-12

D-57299 Burbach

www.heatapp.de

info@heatapp.de



Устройство должно быть утилизировано как электронные устройства.